

УДК 008(091)

Западная рецепция русской литературы XIX века: Ф.М. Достоевский и Л.Н. Толстой

Коваленко Ольга Александровна

Аспирант,

кафедра философии и культурологии, факультет торгового дела,

Ростовский государственный экономический университет,

344007, Российская Федерация, Ростов-на-Дону, ул. Большая Садовая, 69;

e-mail: olgakotovets@mail.ru

Аннотация

Статья посвящена изучению процесса культурного диалога между Россией и Европой. По мнению автора, русская культура во все века подвергалась различному влиянию извне, но факта активного встречного, со стороны России, участия в социокультурной жизни европейских стран до XIX века не наблюдалось. Однако, в XIX веке вектор духовно-культурного влияния меняется и появляется так называемая «обратная связь» со стороны России. Автор акцентирует внимание на данном явлении, т. е. на влиянии русской культуры на социокультурное пространство Европы сквозь призму литературных произведений Толстого и Достоевского.

Для цитирования в научных исследованиях

Коваленко О.А. Западная рецепция русской литературы XIX века: Ф.М. Достоевский и Л.Н. Толстой // Культура и цивилизация. 2015. № 6. С. 97-108.

Ключевые слова

Культура, диалог культур, русская литература, Толстой, Достоевский, Россия и Европа.

Введение

Наше время испытывает ряд глубоко кризисных состояний; это характерно практически для всех мировых государств и затрагивает все социальные слои. Сегодня нет вполне благополучных стран и вполне процветающих культур. Социальные науки констатируют немалое число проблем современности, когда под угрозой оказывается возможность существования и процветания целых государств. Сегодня человек, как никогда, испытывает чувство «заброшенности» и «потерянности», чувство утраты смысла своего существования. Тем более востребованными становятся образцы культур прошлого, в которых можно обнаружить опору и силу человеческого духа, основы нестигаемой человеческой воли. К таковым относятся лучшие образцы великой русской культуры, в лоне которой были обоснованы и выработаны общечеловеческие ценности.

Целью данной работы является исследование влияния русской национальной культуры на социокультурное пространство Европы посредством исследования идей русских литературных классиков. Важность исследования заключается в задаче анализа такого феномена, как «обратная связь», нового явления в вопросе диалога культур.

Русская культура во все века активно подвергалась европейскому влиянию, но факта активного встречного, со стороны России, участия в социокультурной жизни европейских стран до XIX века не наблюдалось. Однако в XIX веке вектор духовно-культурного влияния меняется, и появляется так называемая «обратная связь» со стороны России, что можно расценивать как появление классической формы культурного диалога. И в качестве основы диалога выступает русская классическая литература, которая обнажила общие социальные, духовные, культурные проблемы российского и западного общества, став единым полем коммуникации. Поразительно, но именно сегодня, в век, казалось бы, резких разобщений и политических противоречий, культура становится вновь тем единым духовным полем, тем основанием, на котором, в том числе и под влиянием глобализации, может укрепиться новая система отношений человека к себе самому и к обществу.

В истории российской культуры XIX век имеет особое название – золотой век, который по праву занимает место не только в отечественной, но и во всей мировой культуре. Это век настоящего взлета и расцвета русской культуры. В этот период отечественная культура рождает целую плеяду гениев, которые оставили яркий след в культурной жизни человечества. Литература, живопись, музыка, наука, философия – ни одна область общечеловеческой культуры не осталась незатронутой. Это время, когда российская культура обретает истинно классические черты, становится образцом тех ценностей, на основе которых воспитывалось не одно поколение людей. Культурные достижения русских творцов во многом приобрели черты ярко-национальные, выражающие в себе русский менталитет и самобытный характер. В XIX веке окончательно сформировался литературный язык, на основе которого получает развитие великая русская литература. Именно она, как отражение внутреннего мира и общечеловеческих ценностей, открыла европейскому читателю русских писателей, затронувших социальные проблемы общества. Н.В. Гоголь, Л.Н. Толстой, Ф.М. Достоевский, А.П. Чехов в своих произведениях создавали образы героев, которые оказывались близки и западному человеку. Русская литература сумела стереть культурные границы, отставить на задний план вопросы национальности, так как главным адресатом был человек, личность, индивид, умеющий мыслить и чувствовать глубоко, искренне, трепетно.

Федор Михайлович Достоевский

Влияние Ф.М. Достоевского на мировую культуру, философию и литературу сложно переоценить. По мнению общественных деятелей и мыслителей современности, Достоевский был глубочайшим психологом, художником социальной реальности, изобличителем болезней российского общества. Писатели, мыслители, мировые деятели были поглощены произведениями мастера слова, находились под воздействием его взглядов и умозаключений. В то же время, находились и те, кто полагал, что некоторые стороны мировоззрения Достоевского обладали надуманностью, несли черты излишней экзальтации. Изображая человека, Достоевский показывал его внутренний мир, полный

драматизма, исканий, извечного внутреннего диалога с самим собой. В своей работе «Три речи в память Достоевского» В.С. Соловьев пишет: «А любил он, прежде всего, живую человеческую душу во всем и везде, и верил он, что мы все род Божий, верил в бесконечную силу человеческой души, торжествующую над всяким внешним насилием и над всяким внутренним падением» [Соловьев, 1990, 62].

Влияние творчества Достоевского на западного читателя неоспоримо. По мнению многих европейских исследователей, Достоевский видит, улавливает, цепляет те человеческие глубины, которые великим романистам Запада недоступны, он занимает главенствующую позицию, и в первую очередь в вопросах нравственности. Достоевский затрагивает политические, философские, религиозные, моральные, культурные проблемы всего общества и каждого индивида. Его способность обнажать социальные пороки привлекала и продолжает привлекать писателей, литераторов, философов Запада. Так, французский писатель, прозаик, драматург Андре Жид в своей работе «Dostoievsky» (1923) пишет: «Огромный массив Толстого еще закрывает горизонт; но чем большеходишь в эту горную страну, по мере того как удаляешься от этой ближайшей вершины, скрывающей соседнюю, позади гиганта Толстого появляется и растет Достоевский. Это он с вершиной, наполовину скрытой, является таинственным узлом всей горной цепи; у него берут начало несколько самых значительных потоков, могущих утолить жажду современной Европы» [цит. по: Каун, 1926]. Множество монографий было написано о Достоевском на Западе как об уникальном уме современности. Особое внимание привлекали работы Федора Михайловича в среде немецких исследователей.

Гениальная способность писателя заключалась в умении обнажать социальные пороки, проводить психологический анализ, рассматривать человека как целую совокупность противоречий. Например, представители экзистенциализма, такие, как М.Хайдеггер и К. Ясперс, во многих своих работах цитировали произведения писателя, так как Достоевский с удивительной точностью и глубиной описывал кризисные этапы человеческой жизни, подчеркнув главную идею – идею об «идиотизме» человеческого эгоизма, несущего опасность разрушения собственной личности в своем желании не замечать других вокруг. В

каждом его произведении встает проблема отчуждения личности в обществе. По его мнению, Великая Французская буржуазная революция совершила ни что иное, как разрыв межличностных связей, провозгласив принцип индивидуализма. Европейец нашел в произведениях Достоевского героев, переживающих те же чувства, метания и терзания, которые скрыты в глубинах и его собственного сердца. Несмотря на то, что все, что писал Достоевский, касалось русского общества, его идеи были актуальны в общемировом масштабе.

Герман Гессе уделял творчеству Достоевского большое внимание. Написав несколько очерков о нем, Гессе констатирует факт, что «современная германская молодежь ищет ответа, в сфере мировоззрения, уже не у Гете и даже не у Ницше, а именно у Достоевского» и «что вот уж 30 лет они читаются в Европе с захватывающим интересом». Гессе пишет: «Знакомство с русской литературой 19 века было огромным событием для европейского Запада. Для меня лично это знакомство началось с Тургенева. Сегодня мои любимцы – это Гоголь, Толстой и Чехов. Достоевский же, которым я в свое время очень восхищался, остался для меня важен лишь как автор «Братьев Карамазовых» [цит. по: Бережков, 2011].

В своей работе «Экзистенциализм от Достоевского до Сартра» В.Кауфман писал, что «Записки из подполья» Достоевского уже содержали предпосылки для возникновения экзистенциализма [см. Назиров, 1982]. А.Эйнштейн писал: «Достоевский показал нам жизнь, это верно; но цель его заключалась в том, чтобы обратить наше внимание на загадку духовного бытия...» [цит. по: Кузнецов, 1980, 553]. З.Фрейд писал: «Наименее спорен он как писатель, место его в одном ряду с Шекспиром. «Братья Карамазовы» – величайший роман из всех, когда-либо написанных, а «Легенда о Великом Инквизиторе» – одно из высочайших достижений мировой литературы, переоценить которое невозможно» [Фрейд, 1991, www].

Лев Николаевич Толстой

Не меньшее влияние на западное общество оказали идеи Л.Н. Толстого. Последователей толстовской философии можно встретить во многих странах, его влияние на писателей и читателей во многом определяется способностью

глубокого проникновения в душу человека, независимо от его национальных, конфессиональных, политических взглядов. Лев Николаевич удивительным образом передавал душевные чаяния, настроение человека.

Л.Толстой также оказал неповторимое влияние на развитие европейского гуманизма. От Европы до Японии мировоззрение писателя проникало в умы политиков, философов, публицистов и простых людей. Р.Роллан, Э.Хемингуэй, Б.Шоу, А.Зегерс, А.Лундквист, Лао Шэ, Т.Рока и многие другие признают, что Толстой оставил неизгладимый след в их творчестве. Р.Роллан: «Толстой никогда не обращался к привилегированным мыслителям, он говорил для простых людей – людей доброй воли» [цит. по: Горная, 1991, 100]. «Всего двенадцать месяцев назад я познакомился с Вашими произведениями, прочитал «Воскресение» и «Исповедь». Я достал все Ваши книги, переведенные на английский язык. Что за божественная радость! Я едва мог думать и говорить о чем-либо другом, кроме Толстого и его произведений», – писал Толстому из Шотландии рабочий Виктор Лунгрем [там же]. Приведя в пример всего лишь несколько высказываний, хотя их десятки, мы можем говорить о русской культуре, через произведения авторов, как о феномене мировоззренческого влияния на европейские духовные и социально-культурные установки. Феномен состоит в том, что, пожалуй, впервые вектор культурного и духовного влияния направлен от России в направлении не просто европейских государств, но всего общемирового культурного пространства.

Русская культура никогда не исключала достижения других культур, а, наоборот, во все века принимала лучшее и интегрировала со своей исконной традицией. Так же как, когда-то приняв культуру Византии, в средние века Россия приняла идеи европейских просветителей, реализуя их в условиях российской действительности. Однако уникальность России всегда проявлялась в умении не только принять новое, но и не потерять при этом своей самобытности, в свою очередь влияя на другие культуры. Таким примером можно считать философско-религиозную мысль под названием «толстовство», которая оставила яркий след в истории европейских народов.

Всемирно известное движение толстовство нашло последователей в США, Европе, Японии, Индии, Африке. Токутоми Рока, один из крупнейших писателей-реалистов конца XIX и начала XX века, опубликовал большую статью «Звезда

русской литературы Лев Толстой», восприняв социально-этические взгляды писателя, вплоть до самой смерти писал Толстому письма. Позже покидая Ясную поляну, Токутомо написал прощальное письмо, в котором говорилось: «И у России и у Японии, у всех восточных народов есть своя миссия, свое предназначение. Эта миссия заключается в том, чтобы люди обрели настоящую жизнь. Надо знать, в чем смысл человеческого существования... Сила народов – не в оружии, а в крестьянской мотыге. ... Вот почему, несмотря ни на что, я люблю и верю в Россию» [цит. по: Сергиенко, 1909, 70]. Влияние Толстого на общественную мысль Японии также подтверждают слова известного философа и публициста Наоки Като: «Мысли Толстого проникали в каждую извилину японского ума и, подобно пороху, скрытому в трещинах скал, взрывались с большой силой, потрясая до основания все существующие теории и принципы. Это была почти революция» [цит. по: Роллан, 1933]. Религиозно-нравственные идеи Толстого о преобразовании общества определили во многом историческое, политическое, культурное, духовное развитие многих государств.

Главная идея толстовства как философского учения состоит в реформировании общества на основе нравственного совершенствования человека. Для этого писатель провозглашает принцип всеобщей любви и непротivления злу насилием. Данный принцип в XX столетии успешно использовал индийский борец за свободу Индии М.Ганди; благодаря этому принципу страна обрела независимость от Великобритании. Ганди писал: «Он был величайшим поборником ненасилия нашего времени. Никто на Западе, ни до него, ни после, не написал о ненасилии так много и упорно, с такой проникновенностью и прозорливостью. Более того, выдающийся вклад Толстого в развитие идеи ненасилия способен посрамить нынешнее узкое и искаженное толкование ее у нас на родине сторонниками ахимсы» [Ганди, 2012, 386].

Писатели, философы, критики многих стран, знакомясь с произведениями Толстого, находили в них именно те идеи, которые определяли нужды и потребности их страны, общества, человека в его самосознании. Толстой стал опорой для многих писателей, определив главную социальную тематику, обозначив проблемы мирового значения. Антимилитаристские идеи, борьба с ханжеством, мещанством, стремление к высокой нравственной чистоте и ис-

тинной духовности общества – эти универсальные ценности появились и усилились благодаря творчеству Толстого.

Антон Павлович Чехов

Из всей культуры XIX века художественная литература выражена настолько ярко, что она оказала огромное влияние не только на отдельных личностей, но и на целые направления западной культуры. Русский театр со знаменитыми постановками произведений А.П. Чехова имеет огромное значение в культуре стран Балтии. Писатель обрел славу русского Ибсена за удивительное сходство в драматургии с норвежским поэтом, публицистом, драматургом. Не меньшее влияние произведения Антона Павловича оказали на американскую литературу, в которой Чехова называют русским О'Генри. Бернард Шоу в связи с 40-летием со дня смерти Чехова написал: «В плеяде великих европейских драматургов – преемников Ибсена – Чехов сияет, как звезда первой величины, даже рядом с Толстым и Тургеневым. Уже в пору творческой зрелости я был очарован его драматургическими вариантами темы никчемности культурных бездельников, не занимающихся созидательным трудом. Под влиянием Чехова я написал пьесу на ту же тему и назвал ее «Дом, где разбиваются сердца» [цит. по: Морозов, 1967]. Влияние произведений Л.Н. Толстого, А.П. Чехова, Ф.М. Достоевского на западную и американскую литературу настолько велико, что этот факт породил волну подражательства в среде западных писателей.

Заключение

Глубина и широта охвата сущности общественных явлений и процессов, характерная для русского ума, оказала и продолжает оказывать воздействие на мировоззрение целых народов.

Нельзя не отметить глубокое влияние русской литературы XIX века на развитие зарубежной кинематографии. По праву одними из лучших считаются экранизации таких произведений, как «Война и мир», «Анна Каренина», «Преступление и наказание», над которыми работали режиссеры США, Великобритании, Японии,

Италии и многих других стран. И практически все сходятся во мнении о величайшем даре и неповторимом таланте авторов, продолжающих даже после смерти оказывать неоспоримое влияние на культуру и искусство в мировом масштабе.

Следует отметить, до сих пор непревзойденными считаются постановки русского балета по произведениям классиков. Ежегодный конкурс хореографического мастерства имени Сергея Дягилева подтверждает высокий статус русского искусства, всемирную любовь и признание. По сей день термин «русский балет» связывают с именами А.П. Павловой, Е.В. Гельцер, Н.К. Рерих, Т.П. Карсавиной и многих других величайших мастеров искусства, открывших миру русскую культуру в широком понимании этого слова. Нельзя не упомянуть всемирно известный конкурс имени Чайковского Петра Ильича, автора более 80 произведений, многие из которых легли в основу оперных и балетных постановок, которые во всем мире считаются образцом в мире искусства.

Такое уникальное явление, как русская культура самобытно и самодостаточно в своем внутреннем наполнении и внешнем проявлении. Переосмысление идей западноевропейских просветителей XVII – XVIII веков отразилось на формировании классической русской культуры XIX века, породив такое культурное явление, как «обратная связь». Подобный феномен мог возникнуть только в том обществе, которое способно включать чужой культурный опыт, осваивать, перерабатывать, модифицировать его в условиях собственных культурных реалий и традиций. Только в открытом обществе, стремящемся к культурному единству, взаимосвязи, взаимопроникновению, вероятно появление культурного феномена «обратная связь» как возможности духовно-культурного обмена между представителями различных культурных сред, минуя государственные границы.

Таким образом, имеет смысл говорить о глубоком влиянии русской литературы, идей классиков на социокультурное пространство не только в странах Западной Европы, но и во всем мире. Идеи Достоевского и Толстого во многом опередили разработки западных идеологов. Проблемы, увиденные Достоевским и Толстым в российском обществе, оказались более трагичными для западного общества, так как политические, философские, религиозные, моральные, культурные вопросы актуальны для всего общества и каждого индивида вне зависимости от эпохи. Широкое признание культурного и нравственного

развития русских писателей определило место России в общемировом культурном пространстве. Характерный для России мощный духовно-культурный потенциал, сквозь призму литературных произведений Толстого и Достоевского, приобрел универсальный, глобальный характер воспитания глубоко нравственной человеческой личности. Процесс взаимного уважения и добровольного познания очень важен при формировании национального культурного характера общества, а взаимодействие, происходящее на уровне культурно-духовного обмена, несет преемственность культурных традиций и становится прогрессивной движущей силой для построения глобального общества культуры. Таким образом, идеи русских литературных классиков оказались общим духовно-культурным полем в вопросе диалога России-Запада. На сегодняшний день, когда цивилизация вновь находится в состоянии глубокого кризиса человека и общества, идеи великой русской культуры становятся актуальными, востребованными и продолжают освещать путь и современному человеку.

Библиография

1. Бережков Ф.Ф. Достоевский на Западе (1916-1928) // Нева. 2011. № 5. С. 203-232.
2. Ганди М. Революция без насилия. М.: Алгоритм, 2012. 480 с.
3. Горная В. З. Зарубежные современники Л. Н. Толстого о романе «Воскресение» // Роман Л. Н. Толстого «Воскресение»: Историко-функциональное исследование. М.: Наука, 1991. С. 100-165.
4. Кузнецов Б.Г. Эйнштейн. Жизнь. Смерть. Бессмертие. М.: Наука, 1980. 607 с.
5. Морозов М.М. Шекспир, Бернс, Шоу... М.: Искусство, 1967. 326 с.
6. Назиров Р.Г. Творческие принципы Достоевского. Саратов: Саратов.ун-т, 1982. 160 с.
7. Роллан Р. Ответ Азии Толстому // Роллан Р. Собр. соч. Л., 1933. Т. 14. С. 328-329.
8. Сергиенко П. Международный толстовский альманах. О Толстом. М.: Книга, 1909. 431 с.
9. Соловьев В.С. Избранное. М.: Сов. Россия, 1990. 496 с.

10. Фрейд З. Достоевский и отцеубийство // Фрейд З. Я и Оно. Труды разных лет в 2-х книгах. Кн. 2. Тбилиси: Мерани, 1991. 432 с. URL: <http://www.psychiatry.ru/stat/151>
11. Каун А. Gide on Dostoyevsky // The Saturday Review. 1926. April 24. P. 737.

Western reception of the Russian literature of the XIX century: F. Dostoevsky and L. Tolstoy

Ol'ga A. Kovalenko

Postgraduate,
Rostov State University of Economics,
344002, 69 Bol'shaya Sadovaya str., Rostov-on-Don, Russian Federation;
e-mail: olgakotovets@mail.ru

Abstract

The article is devoted to studying of process of cultural dialogue between Russia and Europe. According to the author, the Russian culture in all centuries was wide-open to various outside influences, but the fact of the active cultural influence from Russia on sociocultural life of the European countries wasn't observed till the XIX century. However, the vector of spiritual and cultural influence changes in the XIX century, and so-called 'feedback' from Russia appears. The author focuses attention on a so-called phenomenon of 'feedback', i. e. on influence of the Russian culture on sociocultural space of Europe through a prism of literary works of Tolstoy and Dostoevsky.

For citation

Kovalenko O.A. (2015) Zapadnaya retseptsiya russkoi literatury XIX veka: F.M. Dostoevskii i L.N. Tolstoi [Western reception of the Russian literature of the XIX century: F.Dostoevsky and L.Tolstoy]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 6, pp. 97-108.

Keywords

Culture, cultural dialogue, Russian literature, Tolstoy, Dostoevsky, Russia and Europe.

References

1. Berezhkov F.F. (2011) Dostoevskii na Zapade (1916-1928) [Dostoevsky in the West (1916-1928)]. *Neva*, 5, pp. 203-232.
2. Freud Z. (1974) Dostojewski und die Vätertötung. In: Halliday J., Fuller P. (eds.) *The Psychology of Gambling*. New York: Harper and Row (Russ. ed.: Freid Z. (1991) Dostoevskii i ottseubiistvo. In: Freid Z. *Ya i Ono*. Vol. 2. Tbilisi: Merani).
3. Gandhi M. (2007) *On non-violence*. New Directions (Russ. ed.: Gandi M. (2012) *Revoljutsiya bez nasiliya*. Moscow: Algoritm Publ.)
4. Gornaya V.Z. (1991) Zarubezhnye sovremenniki L.N. Tolstogo o romane 'Voskresenie' [Foreign contemporaries on Leo Tolstoy's novel 'Resurrection']. In: *Roman L.N. Tolstogo 'Voskresenie': Istoriko-funktsional'noe issledovanie* [Leo Tolstoy's novel 'Resurrection'. Historical and functional research]. Moscow: Nauka Publ., pp. 100-165.
5. Kaun A. (1926) Gide on Dostoyevsky. *The Saturday Review*. April 24. P. 737.
6. Kuznetsov B.G. (1980) *Einshtein. Zhizn'. Smert'. Bessmertie* [Einstein. Life. Death. Immortality]. Moscow: Nauka Publ.
7. Morozov M.M. (1967) *Shekspir, Berns, Shou...* [Shakespeare, Burns, Show...] Moscow: Iskusstvo Publ.
8. Nazirov R.G. (1982) *Tvorcheskie printsipy Dostoevskogo* [Creative principles of Dostoevsky]. Saratov: Saratov university Publ.
9. Rollan R. (1933) Otvet Azii Tolstomu [Answer to Tolstoy from Asia]. In: Rollan R. *Sobraniye sochinenii* [Collected works], Vol. 14. Leningrad, pp. 328-329.
10. Sergienko P. (1909) *Mezhdunarodnyi tolstovskii al'manakh. O Tolstom* [International Tolstoy's Almanac. About Tolstoy]. Moscow: Kniga Publ.
11. Solov'ev V.S. (1990) *Izbrannoe* [Selected works]. Moscow: Sov. Rossiya Publ.